

Location of parts and controls

Emplacement et nom des commandes

Lage der Bedienungselemente

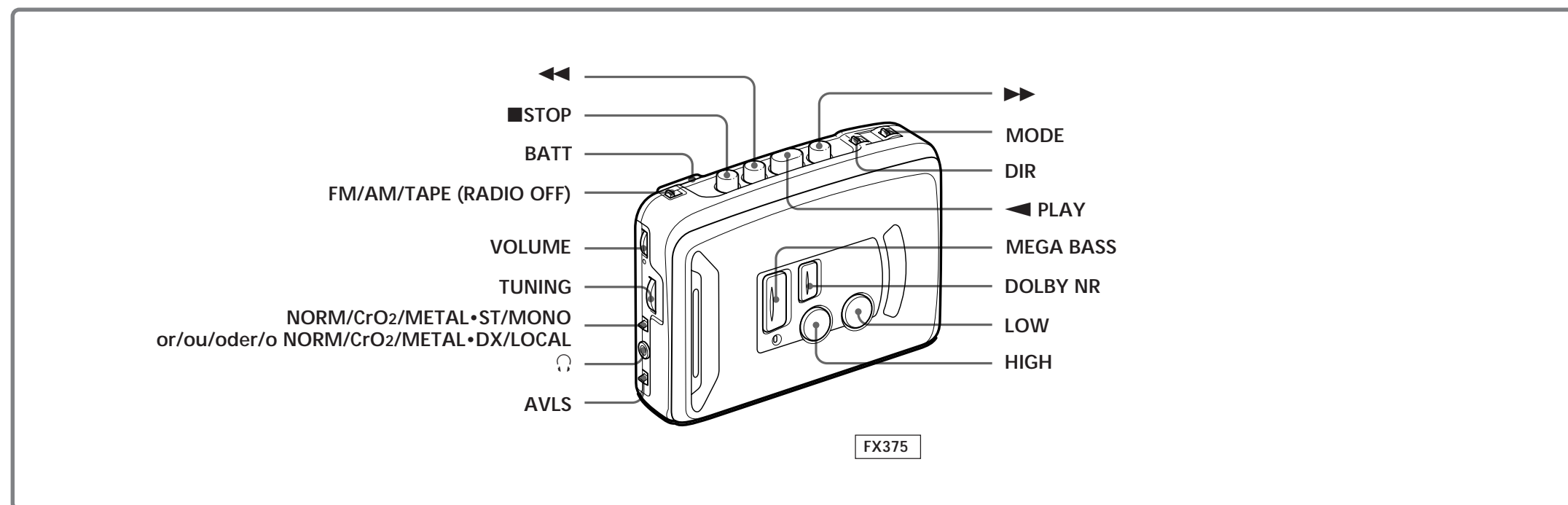
Posizione delle parti e dei comandi

Listening to the radio

Ecoute de la radio

Radiobetrieb

Ascolto della radio

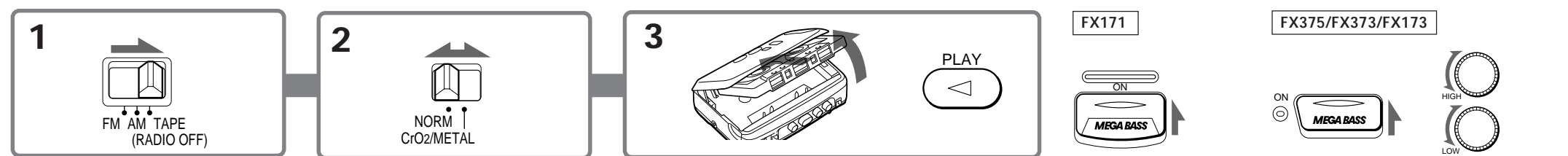


Playing a tape

Lecture d'une cassette

Bandwiedergabe

Riproduzione di nastri



1 Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

1 Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).

1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).

2 Set NORM•CrO2/METAL to match the tape type.

2 Réglez NORM•CrO2/METAL en fonction du type de cassette utilisé.

2 Stellen Sie NORM•CrO2/METAL entsprechend des Bandtyps ein.

2 Regolare NORM•CrO2/METAL a seconda del tipo di nastro.

3 Insert a cassette and press ◀PLAY.

3 Insérez une cassette et appuyez sur ◀PLAY.

3 Legen Sie die Cassette ein, und drücken Sie ◀PLAY.

3 Inserire una cassetta e premere ◀PLAY.

To	Press or Switch
Stop playback*	■ STOP
Fast-forward or rewind the tape	▶▶ or ◀◀
Change sides	DIR (FX375/FX373 only)
Play both sides once	MODE to ↵ (FX375/FX373 only)
Play both sides repeatedly	MODE to ⇄ (FX375/FX373 only)

Pour	Appuyez sur ou commutateur
Arrêter la lecture*	■ STOP
Avancer ou rembobiner la bande	▶▶ ou ◀◀
Changer de face	DIR (FX375/FX373 seulement)
Ecouter les deux faces une fois	MODE sur ↵ (FX375/FX373 seulement)
Ecouter les deux faces de façon répétée	MODE sur ⇄ (FX375/FX373 seulement)

Funktion	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe*	■ STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen	▶▶ oder ◀◀ drücken.
Umschalten auf die andere Seite	DIR drücken (nur FX375/FX373).
Einmalige Wiedergabe beider Seiten	MODE auf ↵ stellen (nur FX375/FX373).
Wiederholte Wiedergabe beider Seiten	MODE auf ⇄ stellen (nur FX375/FX373).

Per	Premere o regolare
Interrompere la riproduzione*	■ STOP
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro	▶▶ o ◀◀
Cambiare facciata	DIR (solo FX375/FX373)
Riprodurre entrambe le facciate una volta	MODE su ↵ (solo FX375/FX373)
Riprodurre entrambe le facciate ripetutamente	MODE su ⇄ (solo FX375/FX373)

* When the tape direction is set to ↵ mode, the depressed button ◀PLAY is released automatically at the end of the reverse side (Auto shut-off function) (FX375/FX373 only).

* Quand le sens de défilement de la bande est réglé sur le mode ↵, la touche ◀PLAY enclenchée se libère automatiquement à la fin de la face arrière (Arrêt automatique) (FX375/FX373 seulement).

* Wenn MODE auf ↵ steht, wird die ◀PLAY-Taste am Ende der Reverseseite automatisch ausgerastet (Ausschaltautomatik, nur FX375/FX373).

* Quando il modo di scorrimento è regolato su ↵, il tasto ◀PLAY premuto viene rilasciato automaticamente alla fine della facciata posteriore (funzione di disattivazione automatica) (solo FX375/FX373).

To limit the maximum volume automatically

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, set AVLS to NORM.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez d'augmenter le volume. Pour désactiver la fonction AVLS, réglez AVLS sur NORM.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkereglern bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, regolare AVLS su NORM.

To emphasize sound

Set the MEGA BASS switch to ON to produce deep and powerful sound. Turn the HIGH and LOW controls to get the desired tone (FX375/FX373/FX173 only).

Pour amplifier le son

Réglez le commutateur MEGA BASS sur ON pour obtenir des basses omniprésentes et puissantes. Tournez les commandes HIGH et LOW pour obtenir le son souhaité (FX375/FX373/FX173 seulement).

Anheben der Bässe bzw. Klangeinstellung

Stellen Sie den MEGA BASS-Schalter auf ON, um die Bässe anzuheben. Stellen Sie am HIGH- und LOW-Regler die Höhen und Bässe wunschgemäß ein (nur FX375/FX373/FX173).

Per enfatizzare il suono

Regolare l'interruttore MEGA BASS su ON per produrre un suono profondo e potente. Girare i comandi HIGH e LOW per ottenere il tono desiderato (solo FX375/FX373/FX173).

To play a tape recorded with Dolby® NR system (FX375 only)

Set DOLBY NR to ON.

Pour écouter une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby® (FX375 seulement)

Réglez DOLBY NR sur ON.
* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole double-D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Zur Wiedergabe einer Dolby®-Aufzeichnung (nur FX375)

Stellen Sie DOLBY NR auf ON.
* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol DD sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Dolby® NR (solo FX375)

Regolare DOLBY NR su ON.
* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D DD sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Notes

- When you set AVLS to LIMIT:
 - the MEGA BASS effect is reduced.
 - turn down the volume, if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.
- To select the direction of the tape, set MODE to ⇄ for both sides repeatedly or ↵ for both sides once (from the front side to the reverse side only). If play begins from the reverse side, the tape stops at the end of that side (FX375/FX373 only).

Remarques

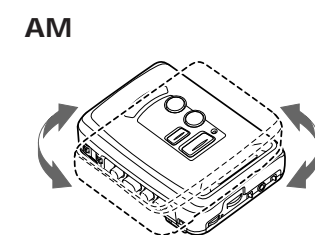
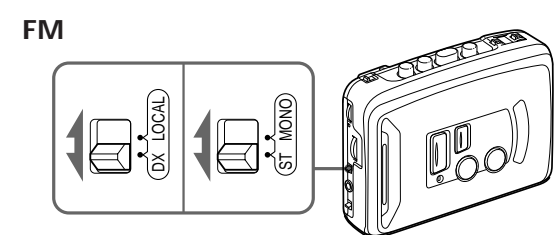
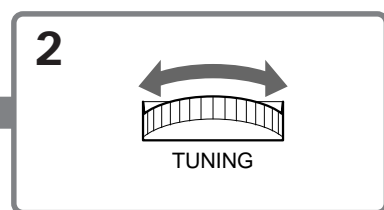
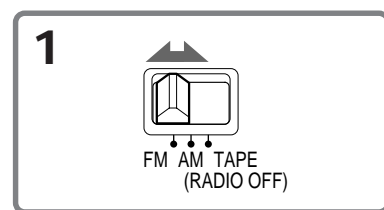
- Quand vous réglez AVLS sur LIMIT:
 - l'effet MEGA BASS est réduit.
 - réduisez le volume, si l'amplification du son produit de la distortion ou un son instable.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.
- Pour sélectionner le sens de défilement de la bande, réglez MODE sur ⇄ pour la lecture répétée des deux faces ou sur ↵ pour la lecture unique des deux faces (de la face avant à la face arrière seulement). Si la lecture commence par la face arrière, la bande s'arrêtera à la fin de cette face (FX375/FX373 seulement).

Hinweise

- Bei der Einstellung von AVLS auf LIMIT ist folgendes zu beachten:
 - Der MEGA BASS-Effekt wird reduziert.
 - Wenn es bei starken Bässen zu Verzerrungen kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.
- Mit MODE-Schalter kann zwischen ⇄ (wiederholte Wiedergabe beider Seiten) und ↵ (einmalige Wiedergabe beider Seiten, zuerst Vorlauf- und dann Reverseseite) gewählt werden. Wenn die Wiedergabe mit der Reverseseite begonnen wird, stoppt sie am Ende der Reverseseite (nur FX375/FX373).

Note

- Quando si regola AVLS su LIMIT:
 - l'effetto MEGA BASS risulta ridotto
 - abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.
- Per selezionare il modo di scorrimento del nastro, regolare MODE su ⇄ per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente o su ↵ per riprodurre entrambe le facciate una volta (solo dalla facciata anteriore a quella posteriore). Se la riproduzione inizia dalla facciata posteriore, il nastro si ferma alla fine di quella facciata (solo FX375/FX373).



1 Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to AM or FM.

1 Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur AM ou FM.

1 Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf AM (MW) oder FM (UKW).

1 Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su AM o FM.

2 Tune to the station you want.

2 Accordez la station souhaitée.

2 Stimmen Sie auf den Sender ab.

2 Sintonizzare la stazione desiderata.

To turn off the radio

Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

Pour éteindre la radio

Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

Zum Ausschalten des Radios

Stellen Sie FM/AM/TAPE (RADIO OFF) auf TAPE (RADIO OFF).

Per spegnere la radio

Regolare FM/AM/TAPE (RADIO OFF) su TAPE (RADIO OFF).

To improve broadcast reception

For FM, extend the headphones/earphones cord or adjust ST/MONO or DX/LOCAL.

Pour améliorer la réception radio

Pour la réception FM, déployez le cordon du casque ou des écouteurs ou réglez ST/MONO ou DX/LOCAL.

Für optimalen Empfang

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel ganz aus, und stellen Sie ST/MONO bzw. DX/LOCAL so ein, daß der Empfang optimal ist. Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät so, daß der Empfang optimal ist.

Per migliorare la ricezione

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie/auricolari o regolare ST/MONO o DX/LOCAL. Per la banda AM, ruotare l'apparecchio.

Note

If the broadcast becomes noisy when a cassette with a metallic shell or label is inserted, remove the cassette.

Remarque

Si la réception radio est parasitée quand une cassette avec boîter ou étiquette métallique est en place, enlevez la cassette.

Hinweis

Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Empfang beeinträchtigen. Nehmen Sie eine solche Cassette gegebenenfalls heraus.

Nota

Se la ricezione è disturbata quando è inserita una cassetta con involucro o etichette in metallo, estrarre la cassetta.